

**24.****Vládní nařízení**

ze dne 3. února 1939,

kterým se mění a doplňuje řád pro uchazeče o úvěr podle zákona o úvěrové pomoci nabyvatelům půdy, vydaný vládním nařízením ze dne 7. prosince 1933, č. 232 Sb. z. a n.

Vláda republiky Česko-Slovenské nařizuje podle § 17 zákona ze dne 11. března 1920, č. 166 Sb. z. a n., o úvěrové pomoci nabyvatelům půdy (zákonu úvěrového), a se zřetelem k předpisům tento zákon měnícím nebo doplňujícím:

**Čl. I.**

§ 10 řádu pro uchazeče o úvěr, vydaného vládním nařízením č. 232/1933 Sb. z. a n., se doplňuje odstavcem 3 tohoto znění:

„Účelem provozovacího úvěru poskytnutého podle ustanovení § 13, odst. 2 zákona úvěrového ve znění vl. nař. č. 158/1933 Sb. z. a n. a vládního nařízení ze dne 3. února 1939, č. 23 Sb. I, jest opatřiti nebo doplniti pachtovní kauci, živé i mrtvé zařízení, jakož i ostatní prostředky provozovací, nutné k hospodaření na pachtované půdě. Při tom budiž přihlíženo k tomu, aby výnos podniku stačil k úhradě nejen pachtovního a všech daní a dávek, nýbrž i úroků a splátek tohoto úvěru, dále k tomu, jak se žadatel dříve osvědčil při hospodaření jako vlastník, a konečně k jeho celkovému zadlužení.“

**Čl. II.**

Toto nařízení platí na území celého státu a nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr zemědělství v dohodě se zúčastněnými ministry, v zemi Slovenské Slovenská zemská vláda a na Podkarpatské Rusi vláda Podkarpatské Rusi.

**Vládné nariadenie**

zo dňa 3. februára 1939,

ktorým sa mení a dopĺňa poriadok pre uchádzačov o úver podľa zákona o úverovej pomoci nabyvateľom pôdy vydaný vládnym nariadením zo dňa 7. decembra 1933, č. 232 Sb. z. a n.

Vláda Česko-Slovenskej republiky nariaďuje podľa § 17 zákona zo dňa 11. marca 1920, č. 166 Sb. z. a n., o úverovej pomoci nabyvateľom pôdy (úverového zákona), a so zrete-

lom na predpisy meniace alebo dopĺňujúce tento zákon:

**Čl. I.**

§ 10 poriadku pre uchádzačov o úver, vydaného vládnym nariadením č. 232/1933 Sb. z. a n., sa doplňuje odsekom 3 tohoto znenia:

„Účelom prevodzovacieho úveru poskytnutého podľa ustanovení § 13, ods. 2 úverového zákona v znení vl. nar. č. 158/1933 Sb. z. a n. a vládného nariadenia zo dňa 3. februára 1939, č. 23 Sb. I, je opatřit alebo doplnit nájomnú kauciu, živé i mrtvé zariadenie, ako aj ďalšie prevodzovacie prostriedky, potrebné ku gazdovaniu na najatej pôde. Pri tom treba brať zreteľ na to, aby výnos podniku stačil k úhrade nielen nájomného a všetkých daní a dávok, lež aj úrokov a splátok tohoto úveru, ďalej na to, ako sa žiadateľ predtým osvedčil pri gazdovaní ako vlastník, a konečne na jeho celé zadĺženie.“

**Čl. II.**

Toto nariadenie platí na území celého štátu a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; prevedie ho minister orby v dohode so zúčastnenými ministrami, v Slovenskej krajine Slovenská krajinská vláda a v Podkarpatskej Rusi vláda Podkarpatskej Rusi.

**Розпорядок влади**

з дня 3. лютого 1939,

яким змінюється і доповнюється правильник для петентів о кредит по закону про кредитову допомогу набувцям землі, виданого розпорядком влади з дня 7. грудня 1933, ч. 232 Зб. з. і р.

Влада Чесько-Словацької республіки розпоряджує після § 17 закону з дня 11. березня 1920, ч. 166 Зб. з. і р., про кредитову допомогу набувцям землі (кредитового закону), та з огляду на приписи, які змінюють або доповнюють цей закон:

**Арт. I.**

§ 10 правильника для петентів о кредит, виданого розпорядком влади ч. 232/1933 Зб. з. і р., доповнюється уступом 3, який звучить:

„(3) Цілею оборотового кредиту, уделеного по постановам § 13, уст. 2 кредитового закону в розумінні розпорядку влади ч. 158/1933 Зб. з. і р. та розпорядку влади з дня 3. лютого 1939, ч. 23 Зб. I, є добути або доповнити арендну кавцію, живий і мертвий інвентар як і інші оборотові середники, по-

трібні до господарення на арендованій землі. При тім треба брати на увагу, щоби дохід підприємства вистарчав на покриття не лише чиншу аренди та всіх податків і данин, але і процентів та рат того кредиту, дальше це, наскільки патент давніше показався здібним при господарстві яко власник, а вкінці його загальне задовження."

## Арт. II.

Цей розпорядок обов'язує на території цілої держави і набуває правосильности з днем оголошення; переведе його міністр хліборобства в порозумінню з причасними міністрами, в країні Словацькій — Словацька краєва влада, а на Підкарпатській Русі — влада Підкарпатської Русі.

## Beran v. r.

Dr. Chvalkovský v. r.	Syrový v. r.
Dr. Fischer v. r.	Eliáš v. r.
Dr. Kapras v. r.	Čipera v. r.
Dr. Krejčí v. r.	Dr. Feierabend v. r.
Dr. Šádek v. r.	Dr. Klumpar v. r.
Dr. Pružinský v. r.	Dr. Havelka v. r.

## Prchala v. r.

## 25.

### Vyhláška ministerstva zemědělství ze dne 3. února 1939

o částečné změně stanov Státního kolonizačního fondu.

Na základě schválení vlády republiky Česko-Slovenské vyhláší se pro území celého státu podle § 18, odst. 2 zákona ze dne 11. března 1920, č. 166 Sb. z. a n., o úvěrové pomoci nabyvatelům půdy (zákona úvěrového):

§ 8 stanov Státního kolonizačního fondu, vydaných vyhláškou Státního pozemkového úřadu ze dne 30. října 1922, č. 375 Sb. z. a n., ve znění vyhlášek je měnicích a doplňujících, se doplňuje odstavcem 2 tohoto znění:

„Úvěr provozovací podle § 13, odst. 2 zákona úvěrového ve znění vládních nařízení ze dne 29. července 1933, č. 158 Sb. z. a n., a ze dne 3. února 1939, č. 23 Sb. I, může býti poskytnut pouze v takové výši a za takových podmínek, aby dlužník splatil tento úvěr s příslušným úrokem ve stejných ročních splátkách nejdéle v době, po kterou trvá pachtovní poměr. Úrok může býti stanoven i pod sazbou platnými předpisy stanovenou.“

### Vyhláška ministerstva orby zo dňa 3. februára 1939

o čiastočnej zmene stanov štátneho kolonizačného fondu.

Na základe schválenia vlády Česko-Slovenskej republiky vyhlasuje sa pre územie celého štátu podľa § 18, ods. 2 zákona zo dňa 11. marca 1920, č. 166 Sb. z. a n., o úverovej pomoci nabývateľom pôdy (úverového zákona):

§ 8 stanov štátneho kolonizačného fondu, vydaných vyhláškou štátneho pozemkového úradu zo dňa 30. októbra 1922, č. 375 Sb. z. a n., vo znení vyhlášok ich meniacich a doplňujúcich, doplňuje sa odsekom 2 tohoto znenia:

„Prevodzovací úver podľa § 13, ods. 2 úverového zákona vo znení vládných nariadení zo dňa 29. júla 1933, č. 158 Sb. z. a n., a zo dňa 3. februára 1939, č. 23 Sb. I, môže byť poskytnutý iba v takej výške a za takých podmienok, aby dlžník splatil tento úver s príslušným úrokom v rovnakých ročných splátkach najdlhšie v dobe, po ktorú trvá nájomný pomer. Úrok môže byť stanovený aj pod sazbou, stanovenou platnými predpismi.“

## Оголошення

### міністерства хліборобства з дня 3. лютого 1939,

про частинну зміну статуту Державного колонізаційного фонду.

На основі одобрення влади Чесько-Словацької республіки оголошується для території цілої держави по § 18, уст. 2, закону із дня 11. березня 1920, ч. 166 Зб. з. і р., про кредитову допомогу набувцям землі (закону кредитового):

§ 8 статуту Державного колонізаційного фонду, виданого оголошенням Державного земельного уряду з дня 30. жовтня 1922, ч. 375 Зб. з. і р., в розумінні оголошень, що його змінюють та доповнюють, доповнюється уступом 2 такого змісту:

„Оборотовий кредит по § 13, уст. 2 кредитового закону в розумінні розпорядку влади з дня 29. липня 1933, ч. 158 Зб. з. і р. і з дня 3. лютого 1939, ч. 23 Зб. I, може бути udzielений лише в такій висоті та за таких умов, щоби довжник сплатив той кредит з належним процентом в однакових річних ратах найпізніше в часі, в яким триває від-